

חזתה מס' 2017-5-00071

שנערך ונחתם ביום 10 לחודש ינואר שנת 2017

ב י ן

עיריית תל אביב-יפו
מכיכר יצחק רבין, ת"א
(להלן: "העירייה")

ל ב י ן

יעקב אגם
4 rue Charles divry, Paris 75014
וזבולון המר 4, ראשון לציון
(להלן: "האמן")

ובשנת 1984 נחתם בין האמן לבין העירייה וקרן תל-אביב לפיתוח, הסכם להקמת יצירתו של האמן חקרויה "מזרקת מים ואש" (להלן: "היצירה") בכיכר צינה דיזנגוף בתל אביב (להלן: "כיכר דיזנגוף"), והכל בהתאם ובכפוף להסכם האמור (להלן: "הסכם 84"); יצויין כי יצירה זו נחשבת על ידי האמן כאחת היצירות הכי חשובות ומשמעותיות שלו;

הואיל

וביום 14.4.02 בית המשפט השלום בתל אביב בת"א 35630/01 נתן תוקף של פסק דין להסכם הפשרה בין הצדדים, שלפיו העירייה הסכימה לשפץ, לצבוע ולהפעיל את היצירה תוך פרקי הזמנים הקבועים בהסכם הפשרה, והכל בהתאם ובכפוף להסכם האמור (להלן: "הסכם הפשרה");

והואיל

וביום 8.9.11 בית המשפט השלום בתל אביב בת"א 35630/01 אישר את החבנות שהושגו בין הצדדים לגבי אופן ביצוע הסכם הפשרה (חבנות אלו, ביחד עם הסכם 84 והסכם הפשרה, ייקראו ביחד להלן: "ההסכמים שלעיל");

והואיל

והעירייה מתכננת לבצע פרויקט להנמכת כיכר דיזנגוף (להלן: "הפרויקט" או "הכיכר המונמכת"), שבמסגרתו וכחלק ממונו היצירה תפורק ממוקומה הנוכחי, תשופץ ותותקן מחדש בשלמותה, על כל המערכות שלה (לרבות מערכות המים, הסינון, החדלקה, הפרח, הגז והסאונד), כך שכל מערכת בפני עצמה תפעל באופן מלא וכל המערכות יפעלו יחד בצורה הטובה ביותר ובהתאמה מלאה (להלן: "כל מערכות היצירה"), במרכז הכיכר המונמכת ובהתאם לשרטוט, התוכניות והעמודים הרלוונטיים מהיתר הבניה שניתן לפרויקט המתייחסים ליצירה, המצורפים כנספח א' לחזתה זו;

והואיל

והואיל

והאמן מסכים לפירוק היצירה והתקנתה מחדש בשלמותה במרכז הכיכר המונמכת על פי העיקרון המובא בשרטוט, בתוכניות ובעמודי היתר הבניה שבנספח א' לחוזה זה וזאת בכפוף לקיום מלוא התחייבויות העירייה, על פי ההסכמים שלעיל ועל פי חוזה זה (לרבות תיאום מוקדם עם האמן וקבלת אישורו מראש תוך זמן סביר, לכל הנדרש לשם שיפוץ, התקנה מחדש והפעלת היצירה, שלא מוגדר במפורש במסגרת השרטוט ו/או התוכניות ו/או עמודי היתר הבניה שבנספח א' לחוזה זה, כמפורט בסעיף 2 להלן) ולשמירת מלוא זכויות האמן, לרבות זכויות היוצרים של האמן ביצירה, לרבות בהתאם להסכמים שלעיל ולחוזה זה ועל פי כל דין ;

והואיל

והעירייה מעוניינת שהאמן ילווה אותה טלפונית וככל הנדרש גם בארץ בנוגע לעבודות שיפוץ, התקנת והפעלת היצירה מחדש, בשלמותה, על כל מערכות היצירה, במרכז הכיכר המונמכת, כמפורט בחוזה זה (להלן: "סיוע האמן");

והואיל

והאמן מוכן לסייע לעירייה, בהתאם לתנאי חוזה זה ;

אי לכך הוסכם הוצהר והותנה בין הצדדים כדלקמן :

1. מבוא ונספחים

המבוא והנספחים לחוזה זה מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

2. זכויות הצדדים

למען הסר ספק יובהר כי מלוא זכויות האמן, לרבות בהתאם להסכמים שלעיל ועל פי כל דין יישמרו במלואן, ובכלל זה הפעלת ותחזוקת היצירה תהיה בהתאם לקבוע בהסכמים שלעיל. יובהר כי כל הפעולות הדרושות לשם פירוק, אחסנה, שינוע, שיפוץ והתקנת היצירה מחדש בשלמותה במרכז הכיכר המונמכת וכן הפעלתה ותחזוקתה, תעשנה תוך שמירה על מלוא זכויות האמן, ובהתאם להסכמים שלעיל, להוראות חוזה זה ובכלל זה לשרטוט, לתוכניות ולעמודים מהיתר הבניה שבנספח א' לחוזה זה, והכל בתיאום עם האמן, ועל פי הנחיותיו לאנשי המקצוע מטעם העירייה. למען הסר ספק בלבד, מובהר בזאת כי אין בחוזה זה ו/או בביצוע אי אילו מהוראותיו, כדי לגרוע באופן כלשהו מזכויות האמן, לרבות מזכויות היוצרים של האמן ביצירה. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מובהר, כי כל הנדרש לשם שיפוץ, התקנה מחדש והפעלת היצירה, שלא מוגדר במפורש במסגרת השרטוט ו/או התוכניות ו/או העמודים מהיתר הבניה שבנספח א' לחוזה זה, יעשה בתיאום מוקדם עם האמן ולאחר קבלת אישורו, תוך זמן סביר, לרבות בקשר לכל מערכות היצירה שתותקנה, הציפוי, הצבעים וכיוצא ב.

3. פירוק, אחסנה ושינוע

פירוק, אחסנה ושינוע היצירה יבוצעו על ידי העירייה. היצירה תועבר לאחסון זמני במגרש חנייה מוגדר של חברת אחוזות התוף בע"מ במתחם רידינג, עד להתקנת חוזרת במרכז הכיכר המונמכת, והאובטח בשמירה במשך 24 שעות ביממה.

העירייה תחיה האחראית הבלעדית לפירוק, אחסנה ושינוע היצירה באופן מקצועי, ותוך שמירת היצירה ומלוא זכויות האמן. והעירייה תישא, ותהא אחראית לתקן, כל נזק שייגרם, ככל שייגרם, בקשר לכך.

4. סיוע האמן

מבלי לגרוע ובנוסף לאמור בסעיף 2 לעיל, האמן ילווה את העירייה בנוגע לעבודות שיפוץ, התקנת והפעלת היצירה מחדש בשלמותה, על כל מערכות היצירה, במרכז הכיכר המונמכת. לגבי סיוע האמן, תחולנה ההוראות הבאות:

איש הקשר מטעם העירייה לצרכי ביצוע הנחיות האמן בקשר לסיוע האמן יהיה מהנדס העיר או פטריק אלקיים או גורם אחר שיוסכם בין הצדדים.

האמן מתחייב למסור לעירייה את האישורים הנדרשים (ככל שנדרשים) על פי סעיף 2 לחוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976. עד למסירת האישורים הנדרשים כאמור לעירייה, יעוכב מתן התשלום לאמן.

מוסכם ומוצהר בין הצדדים כי בין האמן לבין העירייה לא יתקיימו יחסי עובד מעסיק.

סיוע האמן על פי חוזה זה יינתן למשך 12 חודשים החל מיום חתימת חוזה זה על ידי הצדדים. היה ולא תושלם התקנת והפעלת היצירה מחדש בשלמותה, על כל מערכות היצירה, עד לתום 12 החודשים, ותוארך תקופת מתן סיוע האמן בהתאם, עד לסיום עבודות התקנת והפעלת היצירה בכיכר המונמכת. בנוסף, לאחר השלמת התקנת והפעלת היצירה, כאמור לעיל, סיוע האמן יינתן למשך 3 חודשים נוספים, לאחר חנוכת היצירה כאמור בסעיף 11 להלן, של "הרצה" של היצירה על כל מערכות היצירה.

סיוע האמן יינתן על פי חוזה זה באופן אישי על ידי האמן וככל ובהיקף שמצבו הבריאותי יאפשר זאת.

יובהר, כי סיוע האמן, מתייחס לפן האמנותי של היצירה ולביטויו.

האמן לא יישא באחריות כלשהי והעירייה תגרום לכך שלא תחול על האמן אחריות כלשהי ("Hold Harmless"), בקשר ו/או בנוגע לסיוע האמן ו/או הפרויקט ו/או היצירה (לרבות הפעלתה), ובכלל זה הוא לא יהא אחראי לאופן הביצוע של הנחיותיו על ידי אנשי המקצוע מטעם העירייה, ואישורו (הניתן מבחינת החיבת האמנותי של היצירה ושמירה על זכויות האמן, לרבות זכויות היוצרים של האמן) לביצוע פעולות על ידי העירייה, או מי מטעמה, לא יטיל עליו אחריות כלשהי, לרבות לתקינות הביצוע של הפעולות האמורות על ידי אנשי המקצוע של העירייה.

5. תשלום

בתמורה לסיוע האמן על פי חוזה זה, תשלם העירייה לאמן תשלום/החזר הוצאות בסך של 12,000 ₪ (לא כולל מע"מ) לכל חודש.

התשלום/החזר ההוצאות ישולם מידי חודש בחודשו, בהעברה בנקאית לתשבון עליו יורה האמון. בתוך 30 יום בגין החודש הקודם, בתוספת מע"מ, ככל שיהול.

מס ערך מוסף (ככל שחל) ישולם כנגד חשבונית כדין שתומצא לעירייה על ידי האמון, או בדרך של חשבונית עצמית של העירייה לפי תקנה 6ד לתקנות מע"מ, לפי העניין. האמון יציג לעירייה טרם ביצוע התשלום אישור מרשויות המס בישראל על פטור או שיעור מופחת של ניכוי מס במקור. עד למסירת אישור כאמור לעירייה יעוכב מתן התשלום לאמון. במידה ולא יוצג אישור כאמור מרשויות המס בישראל ויתקבל אישור האמון למתן התשלום, תנכה העירייה מס במקור כדין. מלבד ניכוי מס במקור (ככל שחל), לא ינוכה או יקוזז מהתשלום/החזר ההוצאות, סכום כלשהו.

בנוסף לאמור לעיל, העירייה תסייע לאמון בהסעות (בין בנשיאה בתשלום או בחסעה בפועל) בארץ, בכל הקשור לסיוע האמון וככל שהדבר יידרש.

התשלום/החזר ההוצאות בגין סיוע האמון על פי חוזה זה הינו כמפורט לעיל והוא מהווה את התשלום היחיד שישולם לאמון על ידי העירייה בקשר עם עצם סיוע האמון על פי חוזה זה.

6. סודיות

כל אחד מהצדדים ישמור בסודיות כל ידיעה או מידע אשר שייכים לצד השני ואשר יגיעו לידיו תוך כדי ביצוע חוזה זה, שלפי טיבם אינם נחלת הכלל, וכל אחד מהצדדים מתחייב שלא להוציאם ואו להעבירם ואו למסרם לצד שלישי או לרשות הרבים, אלא במידה שהדבר דרוש לצורך מילוי התחייבויותיו בהתאם לחוזה זה.

7. פירוק, אחסנה, שינוע, שיפוץ והתקנת היצירה, הפעלתה ותחזוקתה

העירייה תהיה אחראית לפירוק, אחסנה, שינוע, שיפוץ והתקנת היצירה מחדש בשלמותה במרכז הכיכר המונמכת, והפעלתה, על כל מערכות היצירה, ותחזוקתה באופן מקצועי, בהתאם לחוראות ההסכמים שלעיל וחוזה זה ותוך שמירת היצירה ומלוא זכויות האמון.

8. עוד מובחר, למען הסר ספק, כי העירייה תהיה האתראית הבלעדית לביצוע הפרויקט (לרבות לעבודות, נזקים וכיוצ"ב) לרבות לביצוע התחייבויותיה על פי חוזה זה, כולל קבלת כל האישורים הנדרשים לשם כך.

9. פירוק, אחסנה, שינוע, שיפוץ, התקנת והפעלת היצירה, על כל מערכות היצירה, מחדש בשלמותה במרכז הכיכר המונמכת יושלמו, כחלק מהפרויקט, עד ליום 31.12.2018, כך שלא יאוחר ממועד זה ואילך תחל הפעלתה השוטפת של היצירה, על כל מערכות היצירה. במסגרת הפעולות להשלמת התקנת והפעלת היצירה במרכז הכיכר המונמכת, יוכן ספר "תיק מתקן" בתיאום ובאישור האמון, ויכלול הנחיות לטיפול ודו"חות.

10. העירייה תיוועץ עם האמון לגבי הטמעת הנחיותיו בקשר לשיפוץ, תחזוקת והפעלת כל מערכות היצירה ושילובן בהסכמים ובמכרזים עתידיים שיחתמו בקשר לכך במידת האפשר, במסגרת הפרויקט כהגדרתו לעיל, ככל שייחתמו.

11. מועד חנוכת היצירה במרכז הכיכר המונומכת יתואם בהסכמה בין הצדדים, ויכלול את הפעלת היצירה על כל מערכות היצירה. בסמוך ליצירה יוצב שלט עם שם האמן והסבר קצר על מהות היצירה, בנוסח שיוסכם בין הצדדים, במקום או בנוסף לשלט הקיים, ולכל היותר באורך של 1.20 מטר וברוחב של 0.8 מטר.

12. למען חסר ספק, אין באמור בסעיפים 7 עד (וכולל) 11 לעיל בכדי לגרוע מזכויות האמן.

13. שיתוף פעולה בין הצדדים

הצדדים מתחייבים לשותף פעולה ביניהם בכל הנוגע לעבודות שיפוץ והתקנת היצירה במרכז הכיכר המונומכת והפעלתה, על כל מערכות היצירה, ותחזוקתה, ובכלל זה העירייה תמסור לאמן מידע ופרטים שיתבקשו על ידו בקשר לכך (לרבות בנוגע לפירוק, האחסנה והשינוע של היצירה).

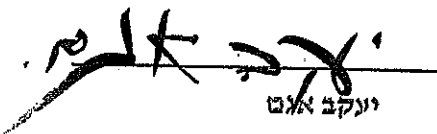
14. שונות

מבלי לגרוע מזכויות האמן ומאתריות העירייה להפעיל ולתחזק את היצירה, בהתאם להוראות ההסכמים שלעיל, חוזה זה וכל דין, העירייה תשקול, מבלי שהדבר יטיל עליה מחויבות כלשהי, לאפשר לאמן (למען חסר ספק, מבלי שתחול עליו חובה כלשהי בקשר לכך) לפתח תכניות שונות חדשות להפעלת היצירה, על כל מערכות היצירה, כיצירה אמנותית ייחודית לכל דבר, בעצמו או באמצעות מימון שמקורו בתרומות ואינו מהעירייה, ככל שיושג, והתכניות החדשות כאמור, שתעשינה בהשתתפות ובפיקוח האמן תשולבנה ביצירה מפעם לפעם, באופן שלדעת האמן יביא לביטוי אמנותי מלא של היצירה. העירייה מבהירה בזאת, כי היא לא תישא בעלויות נוספות של תפעול ותחזוקה מעבר למחויבותה בהסכמים שלעיל ובחוזה זה, כתוצאה מהוספת התכניות החדשות כאמור לעיל. ככל שהתכניות החדשות תכלולנה מנגינות חדשות, הן תהיינה כפופות לאישור העירייה, ובכפוף לאישורה הן תתוכנתנה בכרטיס זכרון אחד במחשב כלולאח ("loop").

15. שינוי; ויתור; הודעות וכתובות

הוראות חוזה זה לא ישונו אלא בכתב בחתימת הצדדים. לא יהיה תוקף לשום ויתור, ארכה או הקלה שנעשו בקשר עם חוזה זה, אלא אם נעשו בכתב ונחתמו על ידי הצדדים. הצדדים מסכימים כי כל הודעה שתשלח בדואר רשום לצדדים על פי הכתובות הרשומות בראש חוזה זה תחשב שהגיעה לתעודתה תוך 5 ימים מיום שנשלחה ואם נמסרה במסירה אישית - מרגע מסירתה.

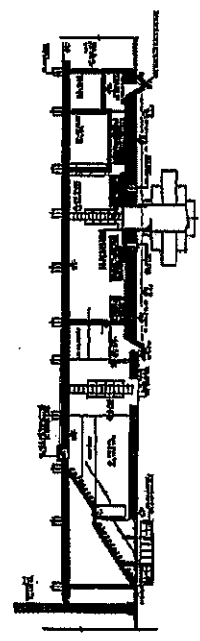
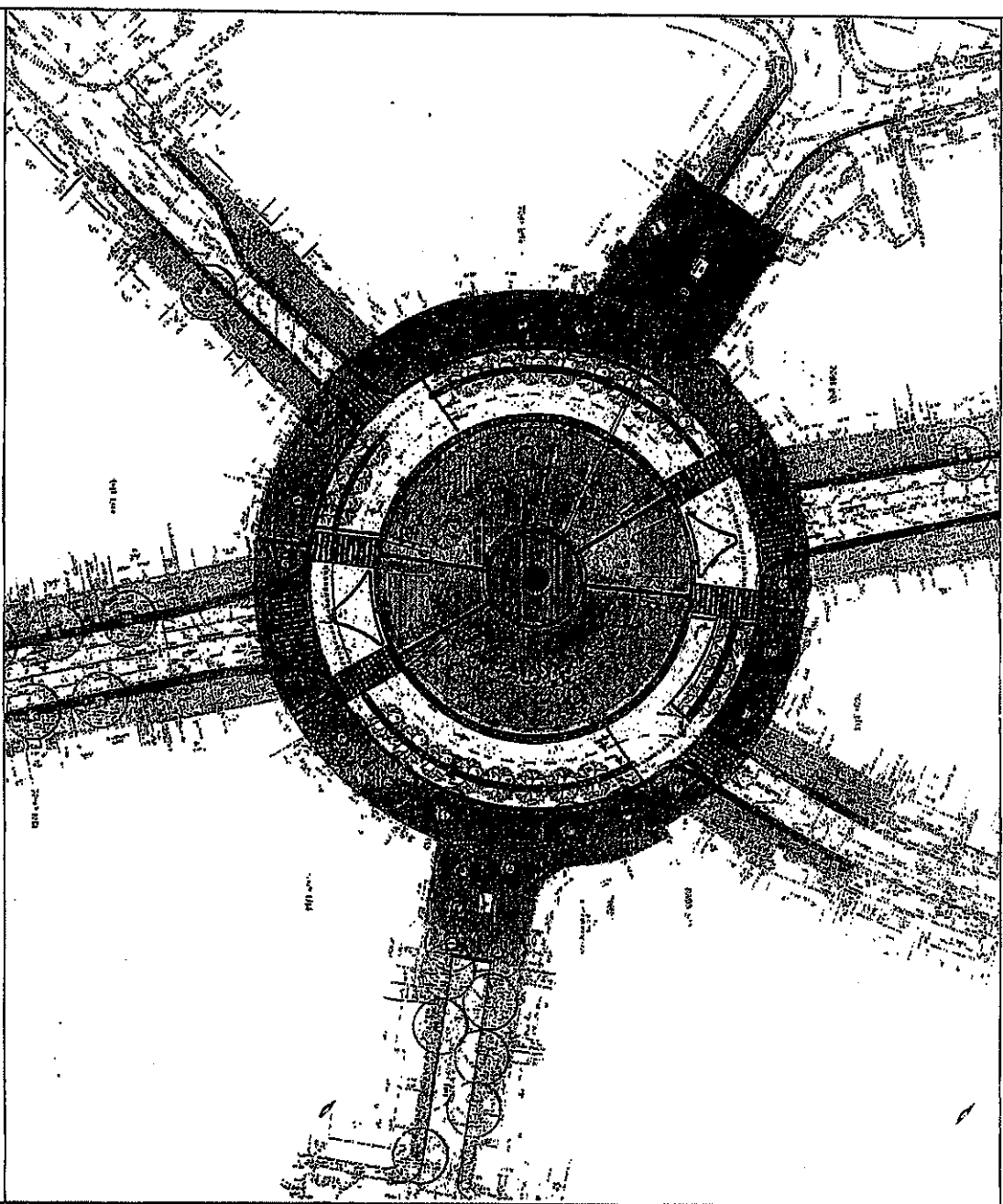
ולדאיה באו הצדדים על החתום


יעקב אלון

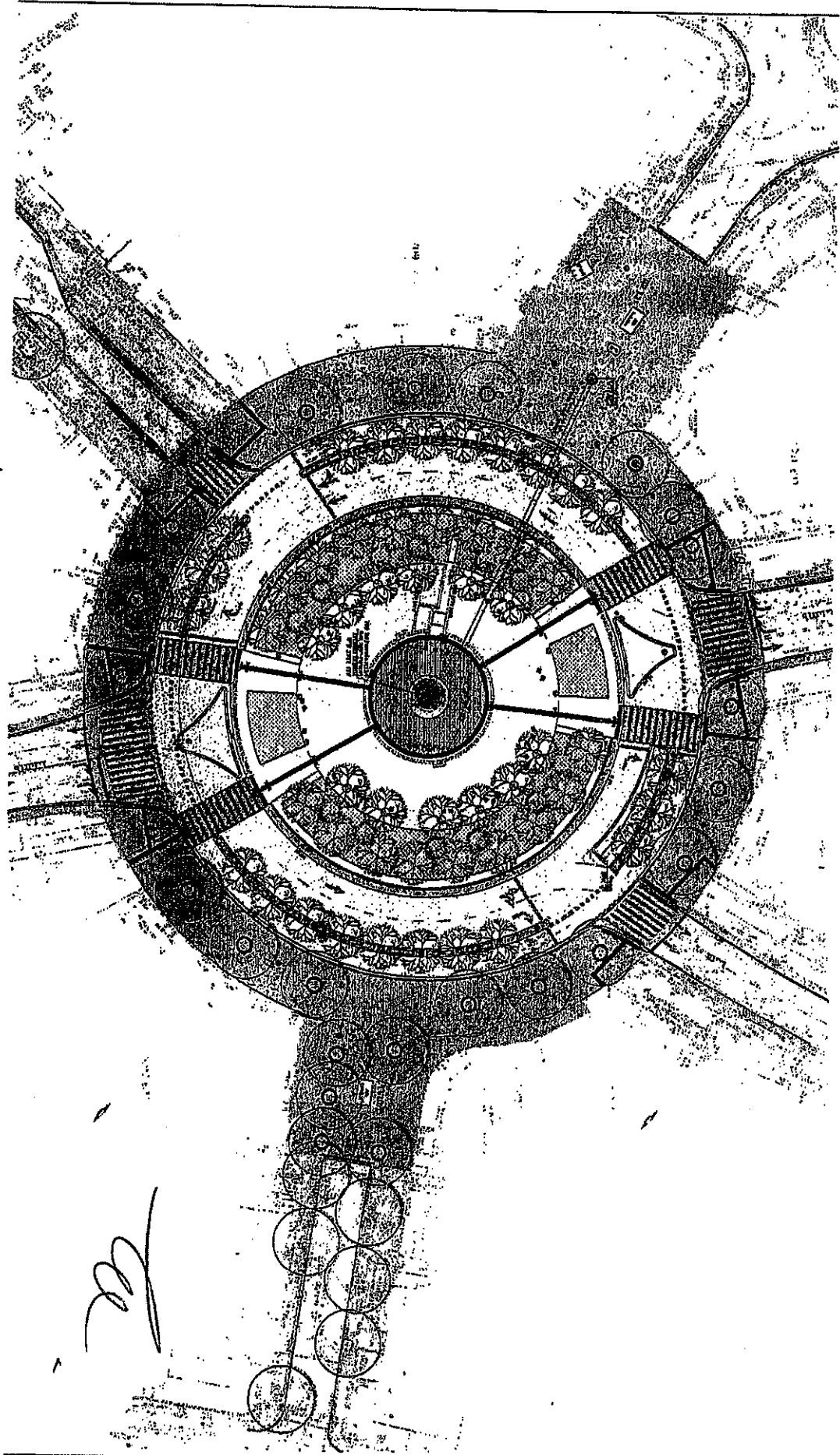

ביתר עיריית תל אביב-יפו
עיריית תל אביב-יפו
בשם עיריית תל אביב-יפו
רשות העתיקות

SEE PLAN FOR
GENERAL NOTES, SHEET 100, AND 101

PROJECT NO. 100-1000		SHEET NO. 100	
DATE: 10/1/80		SCALE: AS SHOWN	
DRAWN BY: J. SMITH		CHECKED BY: M. JONES	
APPROVED BY: [Signature]		DATE: 10/1/80	
SHEET TITLE: [Title]			
[Grid lines and other technical details]			



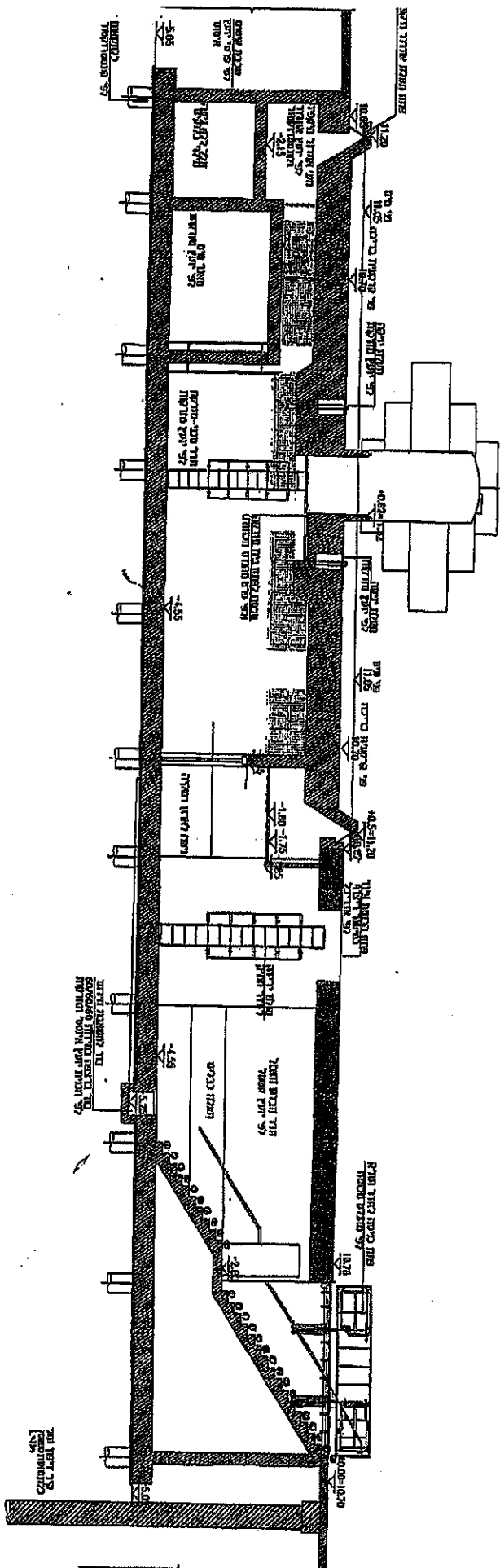
Handwritten signature and initials.



↑

[Handwritten scribble]

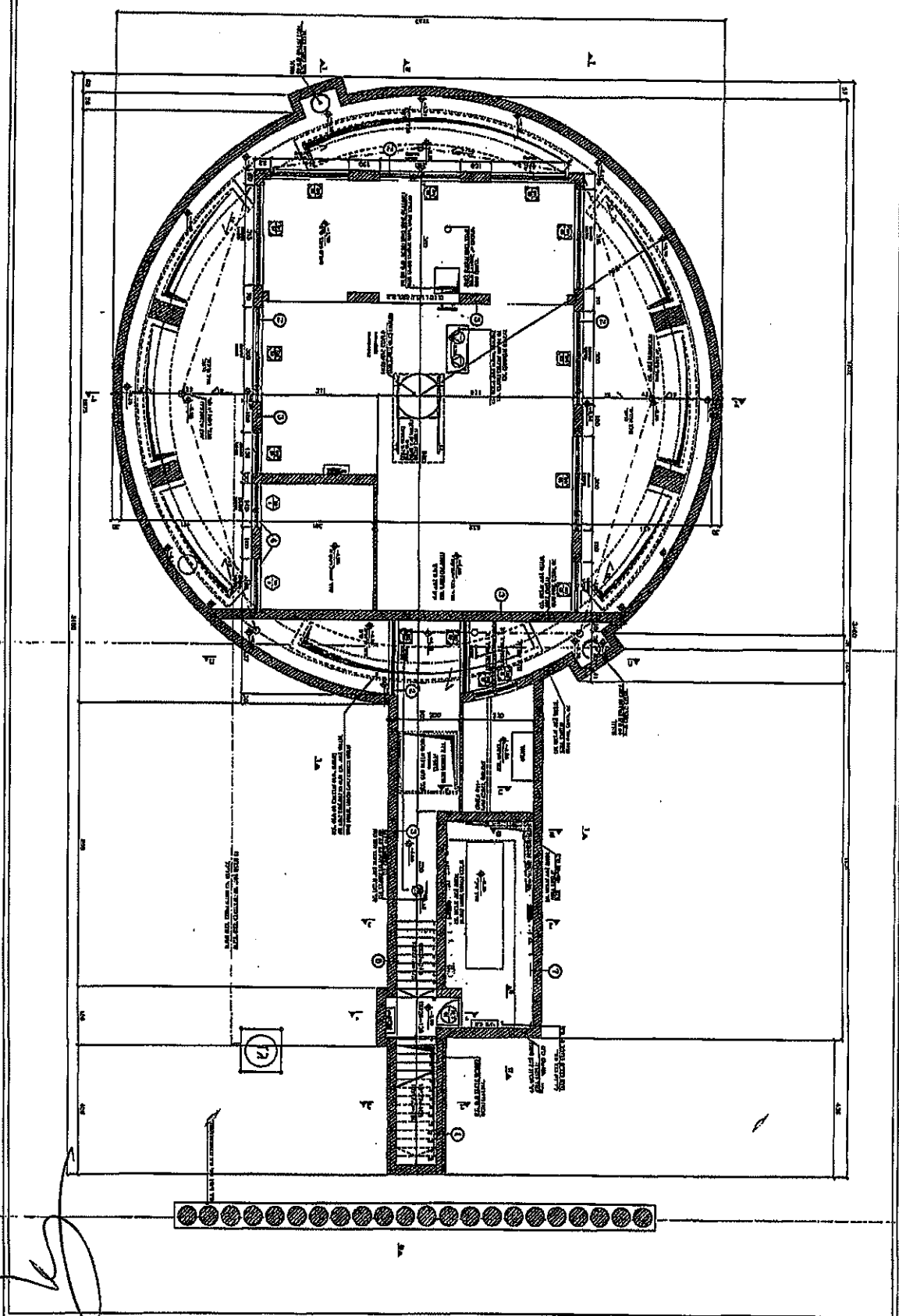




1. 1. 1

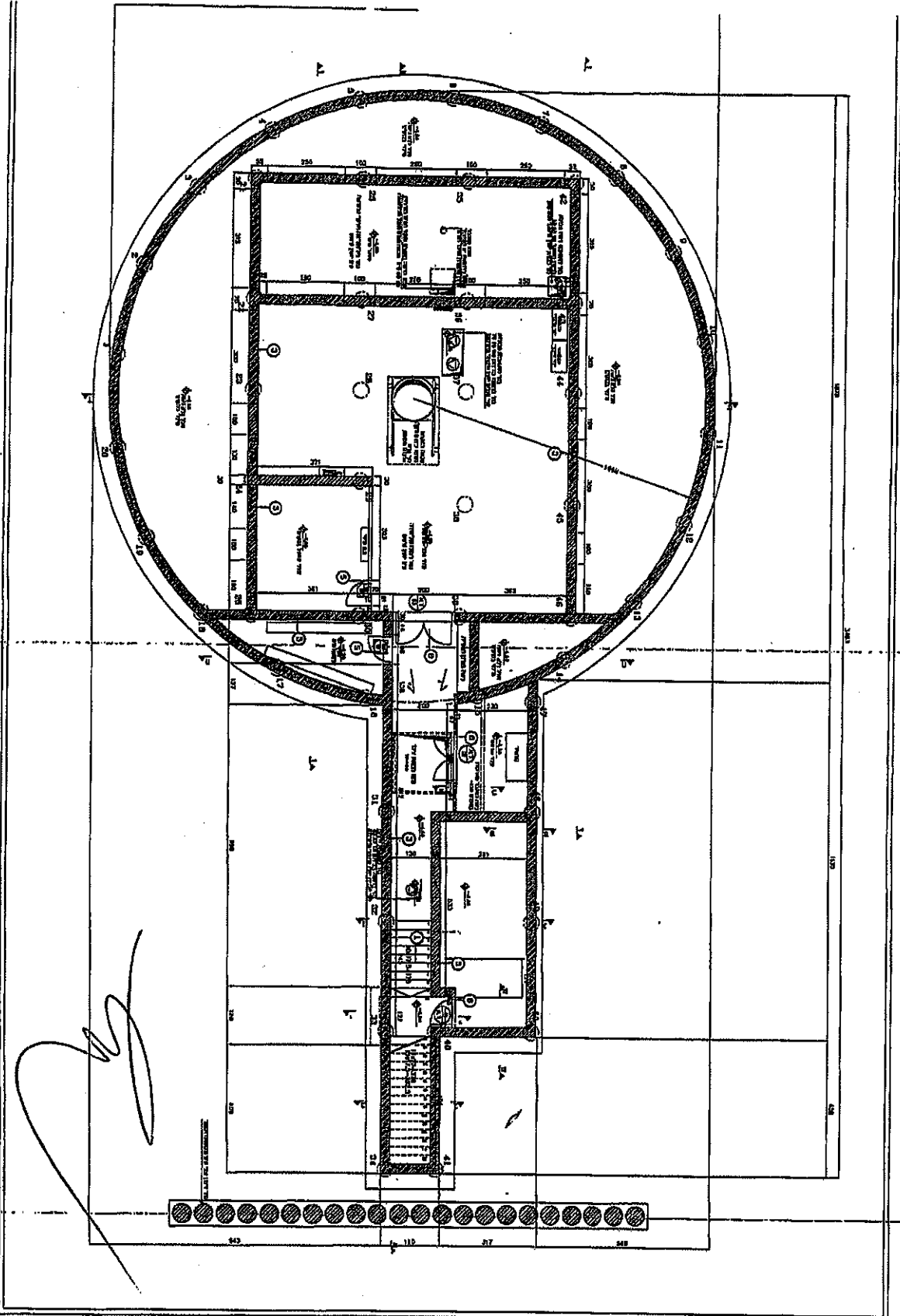
Handwritten signature or mark.

Handwritten mark resembling a stylized 'R' or 'K' with a dot above it.



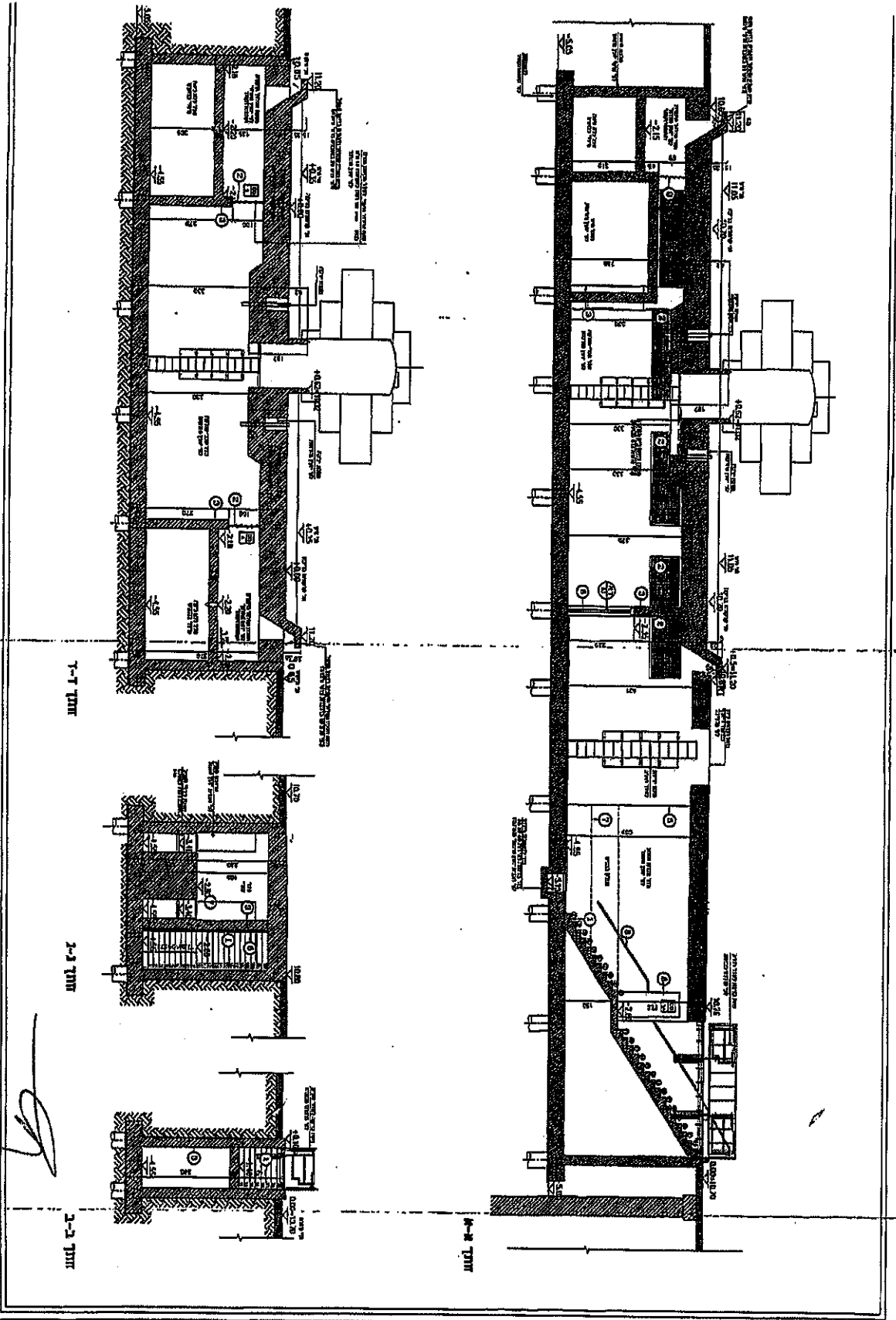
	NIST NATIONAL INSTITUTE OF STANDARDS AND TECHNOLOGY 100 BUREAU DRIVE GAITHERSBURG, MD 20899-1000 TEL: 301-975-3000 FAX: 301-975-2800 WWW: WWW.NIST.GOV
	NIST NATIONAL INSTITUTE OF STANDARDS AND TECHNOLOGY 100 BUREAU DRIVE GAITHERSBURG, MD 20899-1000 TEL: 301-975-3000 FAX: 301-975-2800 WWW: WWW.NIST.GOV
PROJECT NO. 12-1000 PROJECT TITLE DRAWING NO. 12-1000-01 DATE 12/10/00 SCALE 1/4" = 1'-0" SHEET NO. 12-1000-01 TOTAL SHEETS 12-1000-01	NIST NATIONAL INSTITUTE OF STANDARDS AND TECHNOLOGY 100 BUREAU DRIVE GAITHERSBURG, MD 20899-1000 TEL: 301-975-3000 FAX: 301-975-2800 WWW: WWW.NIST.GOV

K.1

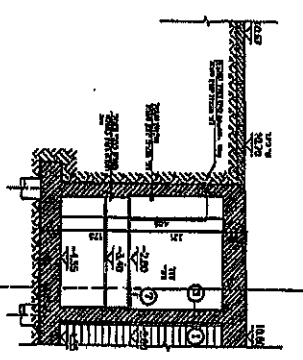
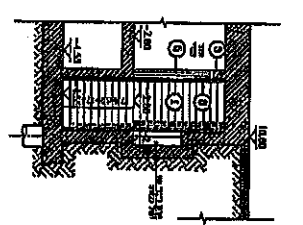
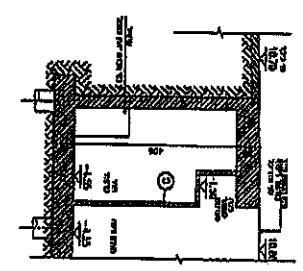
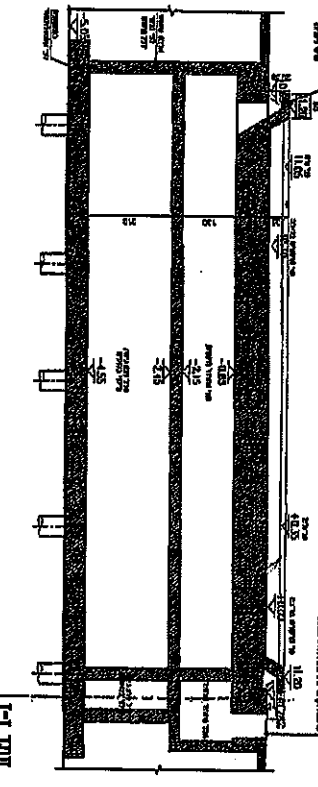
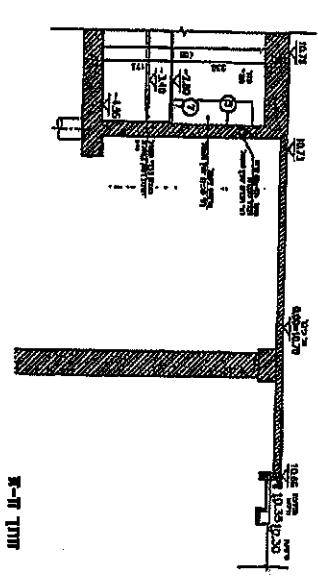
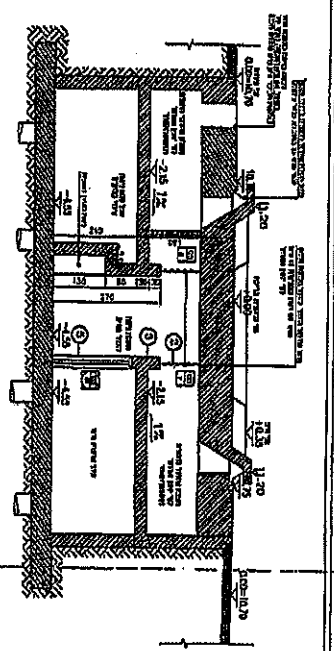
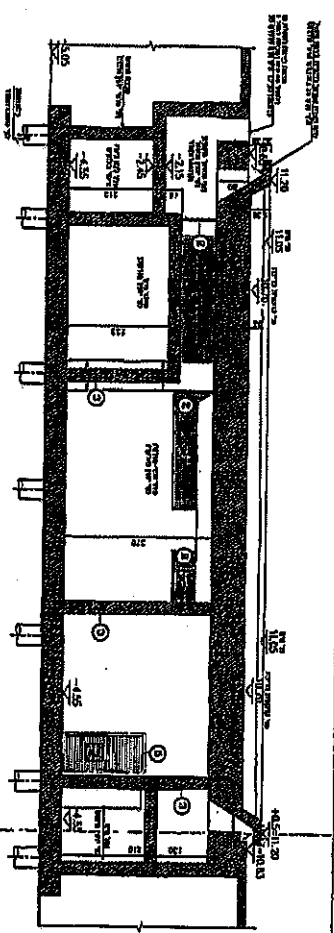


		NATIONAL INSTITUTE OF STANDARDS AND TECHNOLOGY METROLOGICAL LABORATORY 3760 BULFINCH ROAD GAITHERSBURG, MD 20899-1009 TEL: 301-975-2000 FAX: 301-975-2856 WWW: WWW.NIST.GOV	
PROJECT NO. 100-100-100-100 DRAWING NO. 100-100-100-100 DATE 10/10/10		SHEET NO. 100-100-100-100 TOTAL SHEETS 100-100-100-100	
CLIENT: 100-100-100-100 ARCHITECT: 100-100-100-100 ENGINEER: 100-100-100-100		CONTRACT NO. 100-100-100-100 PROJECT NAME: 100-100-100-100	
DESIGNER: 100-100-100-100 CHECKER: 100-100-100-100 APPROVER: 100-100-100-100		SCALE: 100-100-100-100 UNIT: 100-100-100-100	
REVISIONS: 100-100-100-100 1. 100-100-100-100 2. 100-100-100-100		NOTES: 100-100-100-100 1. 100-100-100-100 2. 100-100-100-100	

1-1



		<p>UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA DEPARTMENT OF ARCHITECTURE</p>	
<p>PROJECT NO. 1000000000</p>		<p>DATE: 10/1/70</p>	
<p>PROJECT NAME: UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA</p>		<p>SCALE: 1/4" = 1'-0"</p>	
<p>DESIGNED BY: [Name]</p>		<p>CHECKED BY: [Name]</p>	
<p>DRAWN BY: [Name]</p>		<p>DATE: 10/1/70</p>	
<p>PROJECT LOCATION: [Address]</p>		<p>PROJECT TYPE: [Type]</p>	
<p>CLIENT: [Name]</p>		<p>ARCHITECT: [Name]</p>	
<p>DESCRIPTION: [Text]</p>		<p>NOTES: [Text]</p>	



3-3 T.M.M.

3 T.M.M.

4-0 T.M.M.

3-11 T.M.M.

1-1 T.M.M.

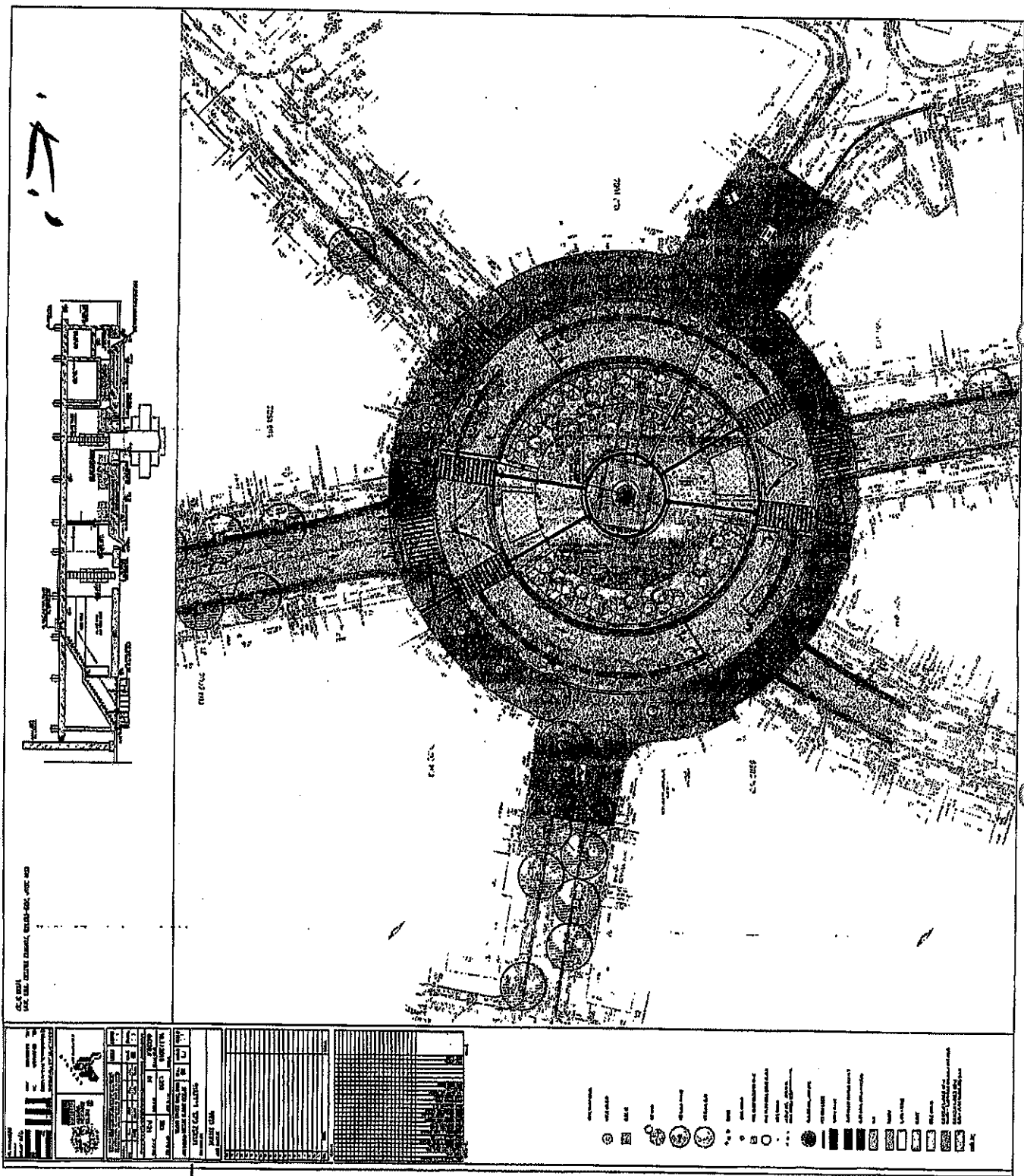
1-1 T.M.M.

1-7 T.M.M.

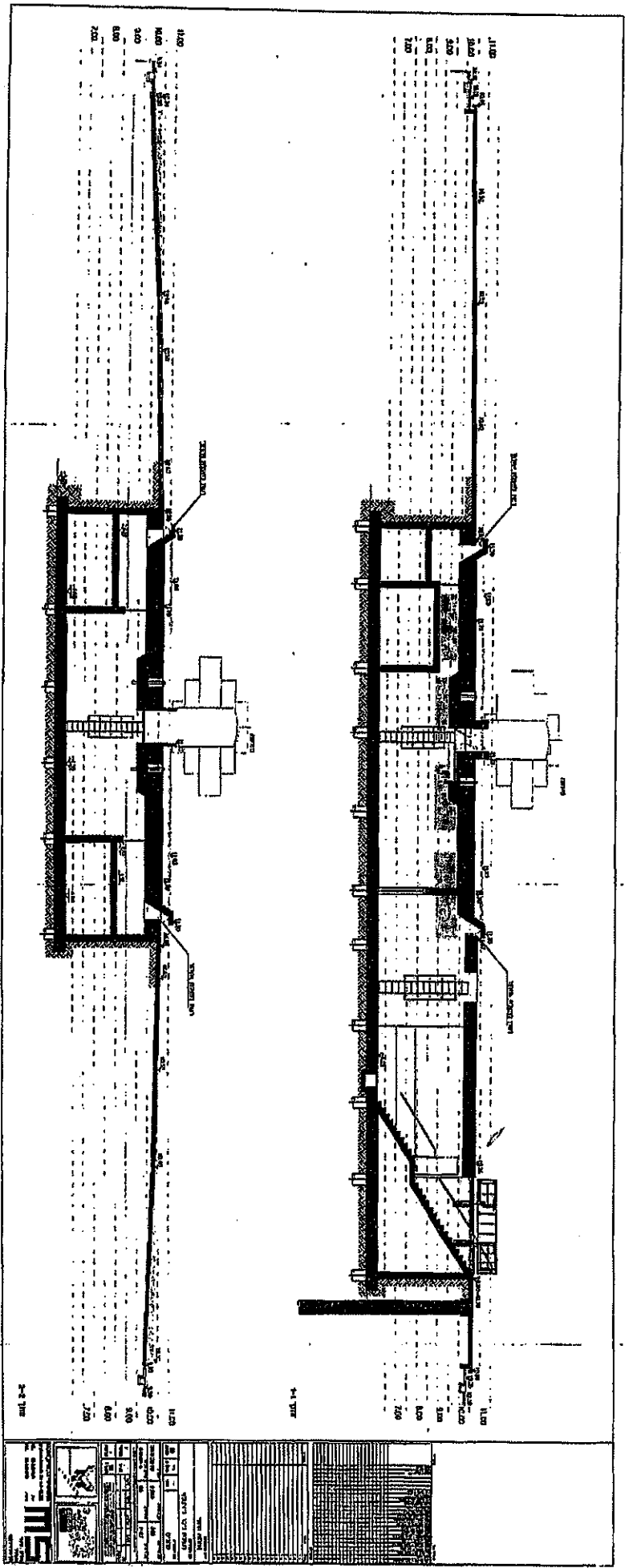
		<p>REPUBLIC OF EGYPT MINISTRY OF PUBLIC WORKS AND URBAN PLANNING NATIONAL INSTITUTE OF STANDARDS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS</p>	
<p>PROJECT NO. 158</p>		<p>DATE: 1980</p>	
<p>DESIGNER: [Name]</p>		<p>SCALE: 1:100</p>	
<p>CONTRACTOR: [Name]</p>		<p>NO. OF SHEETS: 1</p>	
<p>DATE OF ISSUE: 1980</p>		<p>PROJECT TITLE: [Title]</p>	
<p>PROJECT LOCATION: [Location]</p>		<p>PROJECT NO. 158</p>	
<p>PROJECT NO. 158</p>		<p>DATE: 1980</p>	
<p>DESIGNER: [Name]</p>		<p>SCALE: 1:100</p>	
<p>CONTRACTOR: [Name]</p>		<p>NO. OF SHEETS: 1</p>	
<p>DATE OF ISSUE: 1980</p>		<p>PROJECT TITLE: [Title]</p>	
<p>PROJECT LOCATION: [Location]</p>		<p>PROJECT NO. 158</p>	

K.I.

[Handwritten signature]



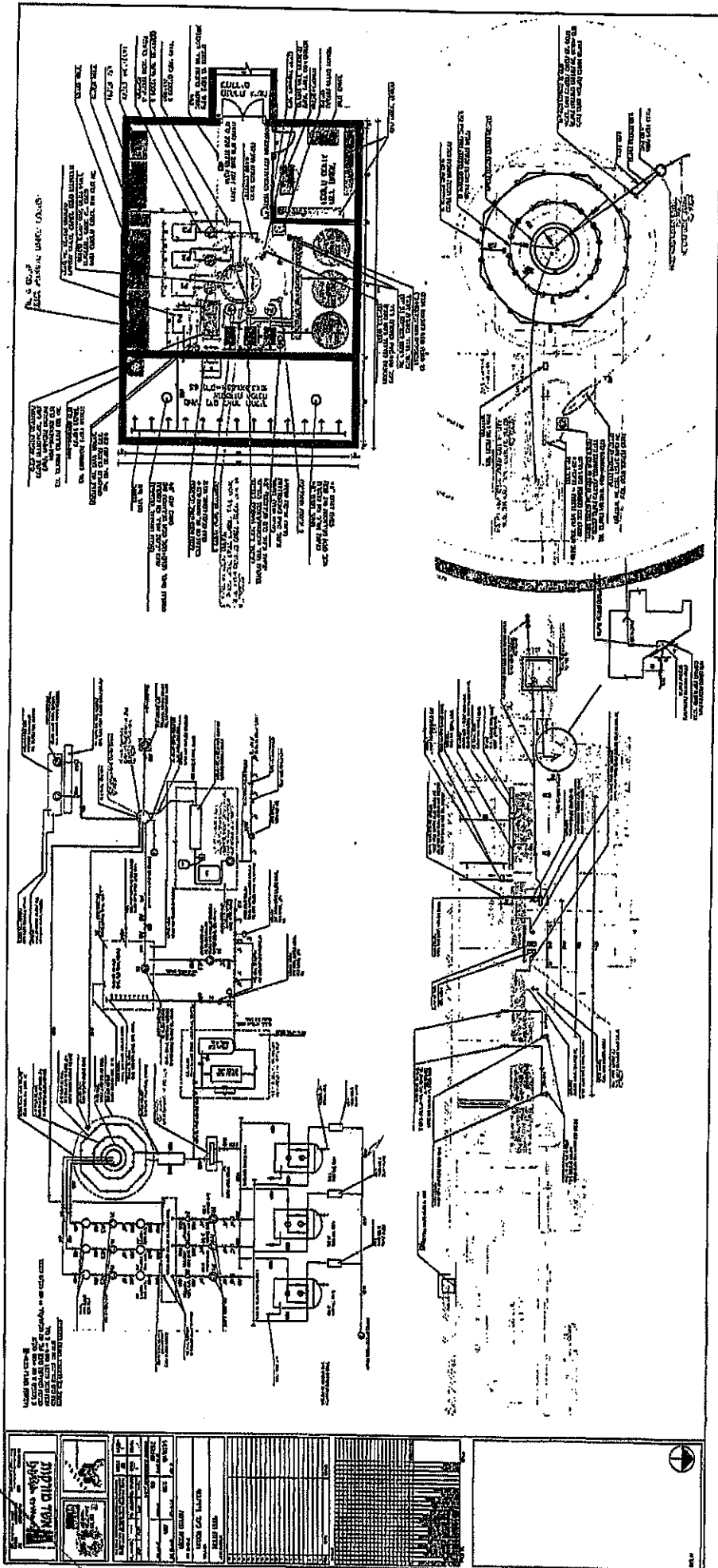
Handwritten signature or initials.



K.1

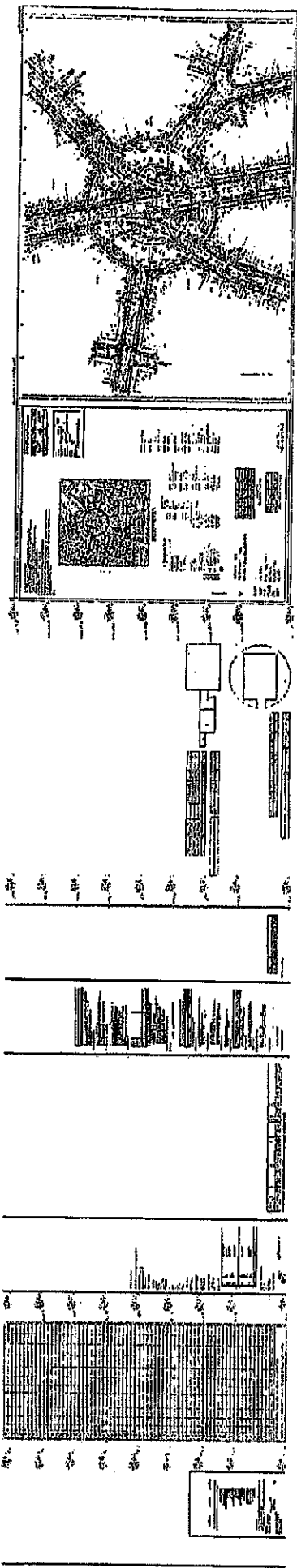
[Handwritten signature]

R.I.



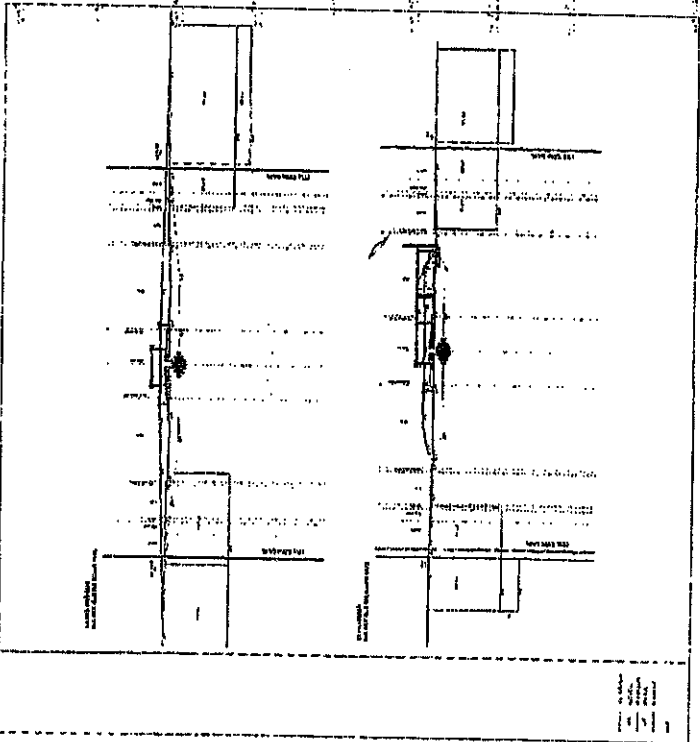
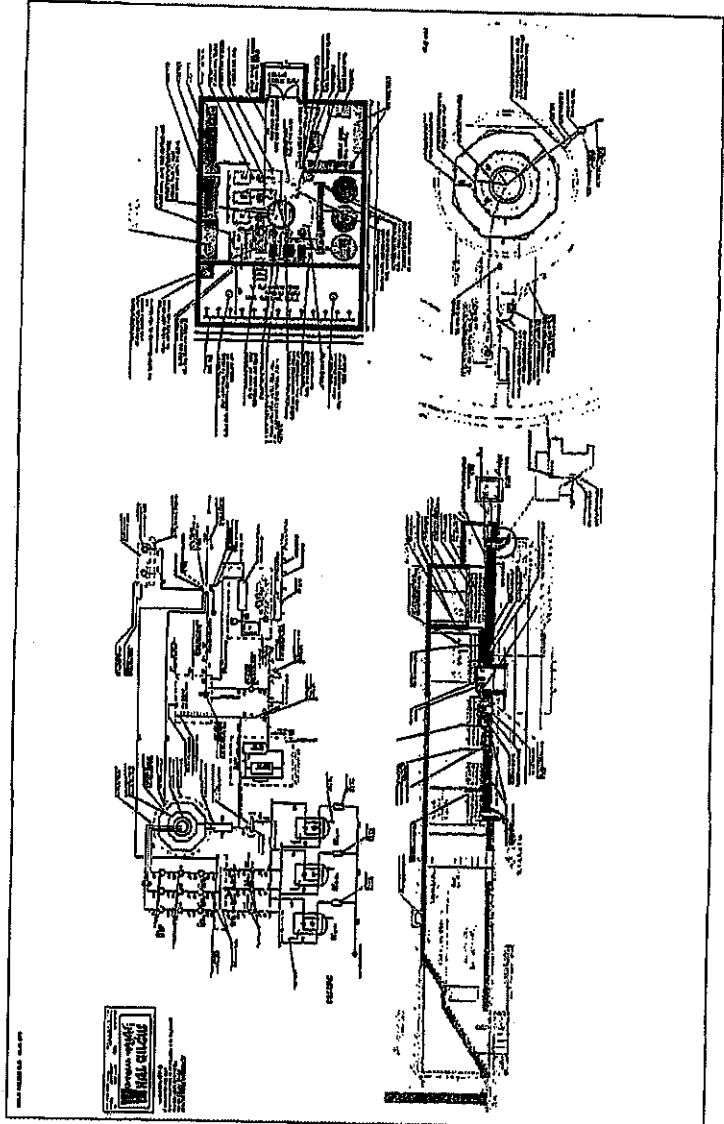
2

K. 5

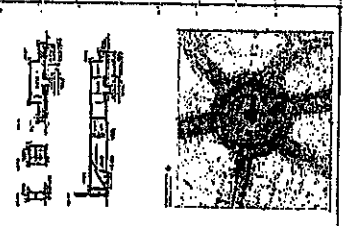
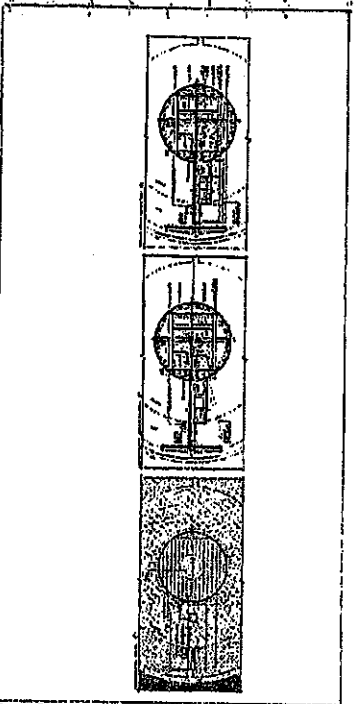
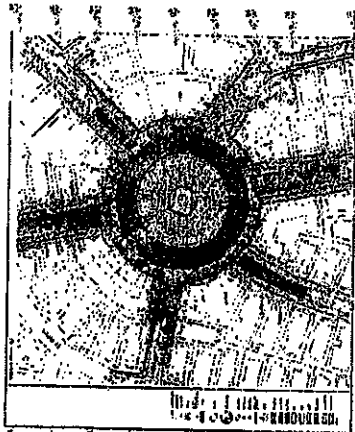


A large, stylized handwritten signature or mark, possibly a name or initials, written in black ink. It consists of a long, sweeping curve that loops back and ends in a sharp point.

R



K.1



Small rectangular box containing text in a non-Latin script, likely a title or label for the diagrams above and below it.

